



**Mame-loshn – velt-literatur /
Kleine Sprache – Weltliteratur /
Minority Language – World Literature**

Yidish un iberzetsung / Jiddisch und
Übersetzung / Yiddish and Translation

hrsg. von Efrat Gal-Ed und Daria Vakhrushova

Band 9 der Reihe:

Jiddistik: Edition und Forschung

Berlin 2024

ISBN: 978-3-11-135977-9

Preis: 39,95 €

Hardcover, 406 Seiten

Seit ihren Anfängen im 13. Jahrhundert ist Übersetzen eine tragende Säule der jiddischen Literatur. Der Wunsch nach Zugehörigkeit zur Weltliteratur veranlasste jiddische Kulturschaffende im 20. Jahrhundert, in einem fulminanten Kraftakt anderssprachige Literatur ins Jiddische zu übersetzen. Der vorliegende Band ist der transnationalen wie translationalen Verfasstheit jiddischer Literatur unterschiedlicher Orte und Epochen gewidmet. Im Mittelpunkt stehen die jiddischen Kulturräume in der Sowjetunion und in Polen. Neben Reflexionen zum eigenen Handwerk werden exemplarisch literarische Übersetzungen, Praktiken der Selbstübersetzung, der kollektiven, intermedialen sowie der kulturellen Übersetzung behandelt. Zwölf wissenschaftliche Beiträge beleuchten Funktion und Bedeutung des Übersetzens für die kleine Sprache als jüdische Nationalsprache und deren Literatur als Weltliteratur.

Die Reihe *Jiddistik Edition und Forschung* wird von Efrat Gal-Ed, Roland Gruschka und Simon Neuberg herausgegeben. In der Reihe erscheinen wissenschaftliche Studien – Sammelbände und Monografien – zu Jiddistik sowie philologische Editionen und Studienausgaben jiddischer Literatur aus allen Epochen. Die Bände werfen ein Schlaglicht auf den internationalen Diskurs und die thematische und methodologische Vielfalt jiddistischer Forschung der Gegenwart. Mit dem Fokus auf die moderne jiddische Literatur sowie die Disziplinen Literatur und Sprache des Älteren Jiddisch, Sprache und Sprachwissenschaften, Literaturwissenschaft und -theorie, Philologie, Kultur, Geschichte und Politik umfasst die Reihe ein breites inhaltliches Spektrum. Jiddisch, Englisch und Deutsch stehen als Publikationssprachen gleichberechtigt nebeneinander.

Weitere Informationen zu diesem Titel und zum gesamten Verlagsprogramm unter www.dupress.de.
Bestellungen bitte an info@dupress.de.